



MINISTERIO  
DE ECONOMÍA

GOBIERNO  
DE EL SALVADOR



## CONTRATO No. 40/2019

**NOSOTROS: CARLOS ALBERTO RAMOS RODRÍGUEZ**, de [REDACTED] años de edad, Licenciado en [REDACTED] del domicilio de [REDACTED] departamento de [REDACTED] con Documento Único de Identidad número [REDACTED] y Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en nombre y representación del Ministerio de Economía de la República de El Salvador, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] personería que se legitima por medio del Acuerdo Ejecutivo número [REDACTED] de este Ramo, de fecha [REDACTED] mediante el cual y de conformidad al Artículo dieciocho inciso segundo de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, se me designa para firmar los contratos institucionales de adquisición que no excedan el monto de Libre Gestión, que en el transcurso del presente instrumento me denominaré **"CONTRATANTE" o "MINEC"** por una parte y por la otra, **ANA GLADIS CIENFUEGOS YAN**, de [REDACTED] años de edad, [REDACTED] de este domicilio, portadora de mi Documento Único de Identidad número [REDACTED] y Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en mi calidad de Apoderada General Judicial Administrativo con Cláusula Especial de a Sociedad **AQUAPURA, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **AQUAPURA, S.A. DE C.V.**, del domicilio de [REDACTED] departamento de [REDACTED] con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] calidad que compruebo mediante: Escritura pública de Poder General Judicial Administrativo con Clausula Especial otorgado a mi favor en esta ciudad, a las [REDACTED] horas del día [REDACTED] por el señor David Salvador Hanania Zablah, en su calidad de Presidente de la Sociedad, ante los oficios de la Notario [REDACTED], e inscrita en el Registro [REDACTED] al número [REDACTED] del Registro de [REDACTED], el día [REDACTED] quien en este instrumento me denominaré **"CONTRATISTA"**, y en las calidades antes expresadas **MANIFESTAMOS:** Que hemos acordado otorgar y en efecto otorgamos el presente Contrato proveniente del proceso de Libre Gestión, denominado **"SUMINISTRO DE AGUA ENVASADA PURIFICADA PARA**



**EL MINISTERIO DE ECONOMÍA**", de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP, su Reglamento que en adelante se denominará RELACAP, y las cláusulas que se detallan a continuación: **I. OBJETO DEL CONTRATO.** Establecer y regular las relaciones, derechos y obligaciones de las partes contratantes, a efecto de que la Contratista proporcione el suministro de agua envasada purificada para el Ministerio de Economía, el cual deberá ser proporcionado en el plazo y la forma establecida en la oferta económica presentada por la Contratista y en el presente Contrato. A efecto de garantizar el cumplimiento del suministro, el Contratante podrá realizar todas las gestiones de control, en los aspectos técnicos, financieros, legales y contables, que razonablemente considere necesarias para salvaguardar los intereses Institucionales que se persiguen. **II. DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte integral de este Contrato los siguientes documentos: a) Términos de Referencia; b) Oferta del suministro presentada por la Contratista; c) Garantía de Cumplimiento de Contrato; y, d) Las resoluciones modificativas en su caso, y otros documentos que emanaren del presente Contrato, los cuales son complementarios entre sí y serán interpretados en forma conjunta. Es entendido y aceptado que este Contrato se antepone a toda comunicación previa, entendimiento de acuerdo, ya sean verbales o escritos entre las partes. En caso de ambigüedad, duda o discrepancia en la interpretación del Contrato y otros documentos contractuales, prevalecerá el texto de este Contrato. **III. FUENTE DE LOS RECURSOS, PRECIO Y FORMA DE PAGO.** Las obligaciones emanadas del presente instrumento serán cubiertas con el Fondo General Presupuestario 2019 GOES para lo cual se ha verificado la correspondiente asignación presupuestaria. El Contratante se compromete a cancelar a la Contratista la cantidad de hasta **TREINTA Y DOS MIL CUATROCIENTOS 00/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$32,400.00)**, los cuales se cancelarán mediante el consumo requerido de forma mensual, a un precio unitario de **UNO 35/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$1.35)**. Por cada entrega de agua envasada se elaborará una hoja de envío, y al final de cada mes se consolidará el total entregado, para luego elaborar una factura mensual que será presentada al Administrador de Contrato, para que éste la remita a la Gerencia Financiera quien emitirá el respectivo Quedan, el que se hará efectivo en un plazo estimado de sesenta días posteriores a su otorgamiento. Previo a cada pago será firmada el Acta de Recepción a satisfacción y firmada por el Administrador de Contrato y la Contratista. El precio incluye el trece por ciento del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios. Por Resolución No. 12301-NEX-2220-2007 pronunciada por la Dirección General de Impuestos Internos del Ministerio de Hacienda, el día cuatro de diciembre de dos mil siete, el MINEC ha sido designado agente de

retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, por lo que se retendrá el uno por ciento como anticipo al pago de este impuesto, en toda factura igual o mayor a cien dólares de los Estados Unidos de América que se presente al cobro, en cumplimiento a lo que dispone el artículo ciento 162 del Código Tributario. **IV. PLAZO DE CONTRATO Y VIGENCIA.** La vigencia del presente Contrato es a partir de la firma del mismo hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil diecinueve. **V. FORMA DE ENTREGA Y RECEPCIÓN DEL SUMINISTRO.** El suministro de agua envasada se realizara mediante visitas a las oficinas del Ministerio de Economía y sus dependencias según detalle siguiente:

No.	DIRECCIÓN	No. DE VISITAS SEMANALES
1	Oficinas Centrales del Ministerio de Economía, ubicadas en Alameda Juan Pablo II y Calle Guadalupe, edificios C-1 y C-2, Plan Maestro, Centro de Gobierno, San Salvador.	3
2	Dirección General de Estadística y Censos (DIGESTYC), ubicada en Avenida Juan Berti No. 79, Municipio de Ciudad Delgado.	3
3	Dirección de Innovación y Calidad, ubicada en 1ª Calle Poniente y final 41 Avenida Norte	2
4	Oficinas del Centro Nacional de Atención y Administración de Subsidios CENADE Sede Central y Sede territorial, ubicada en 37 Avenida Norte y Alameda Roosevelt, # 114, Colonia Flor Blanca, San Salvador	3
5	Oficina de Control de Calidad de la Dirección de Hidrocarburos y Minas, ubicada en Cantón San Julián, Colonia Lue No. 7 Calle Campamento, Acajutla, departamento de Sonsonate	Cada 15 días
6	Barrió Santa Cruz, 1ª Avenida Sur y 5ª Calle oriente, casa # 4-2, municipio de Ahuachapan, departamento de Ahuachapan.	Cada 15 días
7	Colina Santa Marta, Pasaje "A", casa # 13, Municipio de Sonsonate, departamento de Sonsonate	semanal
8	4ª Avenida Sur y 19 Calle Poniente, casa # 28, entre Colegio Bautista y Academia Europea, Santa Ana, departamento de Santa Ana	semanal
9	Edificio Plaza Comercial, entre 7ª Avenida Norte y 3ª Calle Oriente, frente a entrada al Parque Cafetalón, Santa Tecla, departamento de La Libertad	2 veces por semana
10	Centro Comercial Unicentro, Local No. 33 "B", Calle que conduce a Tonacatepeque y Calle La Fuente, Soyapango, departamento de San Salvador.	2 veces por semana
11	Avenida Las cacias, urbanización El Rosal Sur, número 28, San Salvador	2 veces por semana

**VI. GARANTÍA.** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones derivadas del presente Contrato la Contratista otorgará a favor del ESTADO Y GOBIERNO DE EL SALVADOR EN EL

RAMO DE ECONOMÍA, Garantía de Cumplimiento de Contrato, de conformidad al artículo 35 de la LACAP, equivalente al diez por ciento (10%) contratado, consistente en fianza emitida por institución bancaria, aseguradora o afianzadora, debidamente autorizada por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador, la cual tendrá una vigencia de diez meses contados a partir de la fecha de la suscripción del Contrato y deberá entregarse a la GACI del MINEC, dentro de los diez días hábiles posteriores a la fecha en que reciba copia del Contrato formalizado. En caso de incumplimiento del Contrato, el MINEC hará efectiva dicha garantía en los casos siguientes: a) Incumplimiento injustificado del plazo contractual; b) Cuando la Contratista no cumpla con lo establecido en los Términos de Referencia; c) Cuando la Contratista no cumpla con las penalizaciones establecidas en el Contrato por incumplimiento del suministro ofrecido; y d) En cualquier otro caso que exista incumplimiento por parte de la Contratista a lo establecido en las cláusulas del Contrato. **VII. OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA.** La Contratista se obliga a brindar el suministro de agua purificada de la siguiente manera: **a)** Proveer en calidad de comodato envases retornables que cumplan las especificaciones establecidas en la Norma Salvadoreña Obligatoria NSO 13.07.02.:08.; **b)** Suministrar en calidad de comodato **76 frigoríficos**, con pedestal de doble válvula con agua caliente y helada, los cuales pueden ser nuevos o usados en óptimas condiciones que serán entregados en un plazo máximo de 10 días calendario posteriores a la firma del Contrato, distribuidos de la siguiente manera: 1) Oficinas Centrales del MINEC: **41 frigoríficos**. 2) Dirección General de Estadística y Censos: **25 frigoríficos**. 3) Dirección de Innovación y Calidad: **5 frigoríficos**. 4) Oficinas del CENADE Sede Central y Sede territorial: **4 frigoríficos**. 5) Oficina de Control de Calidad de la Dirección de Hidrocarburos y Minas: **1 frigorífico**. Si el MINEC requiere de más equipos frigoríficos debido a la demanda, la Contratista deberá proveerlos en las condiciones antes descritas; **c)** Realizar mantenimiento sin costo adicional de los 76 frigoríficos entregados en calidad de comodato, como mínimo cada sesenta (60) días calendarios. El mantenimiento deberá incluir: limpieza, desinfección y accesorios descartables. En caso de mal funcionamiento, la Contratista deberá reemplazarlos en un plazo no mayor de dos días hábiles; **d)** Realizar mantenimiento sin costo adicional de frigoríficos propiedad del MINEC que se encuentran distribuidos en las diferentes direcciones. El mantenimiento deberá realizarse como mínimo cada sesenta (60) días calendarios y deberá incluir: limpieza y desinfección. Si los equipos presentaran desperfectos y necesitan repuesto, la Contratista deberá informarlo al Administrador de Contrato para que se realicen las gestiones correspondientes para la adquisición del repuesto por parte del MINEC; **e)** En caso que el MINEC lo requiera, la Contratista deberá proporcionar balancines y exhibidores en calidad de comodato; **f)** la Contratista deberá de proporcionar al Administrador de Contrato, un cronograma o calendarización de mantenimiento a realizar a los frigoríficos que proporcionarán en calidad de comodato; así como también a los frigoríficos propiedad del

MINEC; **g)** Los envases, tapaderas y sellado deberán ofrecer una protección tal de los productos que asegure su inocuidad, no ser tóxicos y permitir un etiquetado visible; **h)** El etiquetado deberá ser impreso directamente en fábrica y colocado en un lugar visible ya sea en el envase o en el tapón del envase; **i)** La etiqueta deberá consignar en forma legible e inalterable la identificación del "lote" y la fecha de vencimiento del producto; **j)** Los envases con producto que se provean en las instalaciones del MINEC y sus dependencias, no deberán exceder tres meses desde la fecha de entrega hasta la fecha de vencimiento del producto impreso en la etiqueta. **VIII. PREVENCIÓN Y ERRADICACIÓN DEL TRABAJO INFANTIL.** Si durante la ejecución del Contrato se comprobare por la Dirección General de Inspección de Trabajo del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, incumplimiento por parte de la Contratista a la normativa que prohíbe el trabajo infantil y de protección de la persona adolescente trabajadora, se deberá tramitar el procedimiento sancionatorio que dispone el artículo 160 de la LACAP, para determinar el cometimiento o no durante la ejecución del Contrato de la conducta tipificada como causal de inhabilitación en el artículo 158 Romano V letra b) de la LACAP, relativa a la invocación de hechos falsos para obtener la adjudicación de la contratación. Se entenderá por comprobado el incumplimiento a la normativa por parte de la Dirección General de Inspección de Trabajo, si durante el trámite de re inspección se determina que hubo subsanación por haber cometido una infracción o por el contrario si se remitiere a procedimiento sancionatorio, y en este último caso deberá finalizar el procedimiento para conocer la Resolución Final. **IX. ADMINISTRADOR DE CONTRATO.** La Administración del presente Contrato estará a cargo del Licenciado Orsi Farit Hernández Linares, Coordinador del Departamento de Servicios Generales de la Gerencia de Administración del MINEC, quien será el responsable de verificar la buena marcha y el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente Contrato con base a lo que establecen los artículos 82 Bis, 122 de la LACAP, 42 inciso 3º, 74, 75 inciso 2º, 77, 80 y 81 del RELACAP, debiendo verificar el debido cumplimiento de las obligaciones contractuales e informar a la GACI cualquier inconformidad, a efecto de hacer efectiva la aplicación de las sanciones con base al artículo 85 de la LACAP. **X. ACTA DE RECEPCIÓN.** Corresponderá al Administrador de Contrato en coordinación con la Contratista, la elaboración y firma del Acta de Recepción, las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo 77 del RELACAP. **XI. MODIFICACIÓN.** El presente Contrato podrá ser modificado o ampliado en su plazo y vigencia antes de su vencimiento, de conformidad a lo establecido en los artículos 83-A de la LACAP, debiendo emitir el Contratante la correspondiente Resolución Modificativa, y la Contratista en caso de ser necesario, deberá modificar o ampliar los plazos y montos de las garantías de Cumplimiento de Contrato según lo indique el Contratante y formará parte integral de este Contrato. **XII. PRÓRROGA.** Previo al vencimiento del plazo, este Contrato podrá ser prorrogado de conformidad a lo establecido en el artículo 83 de la LACAP y 75 del


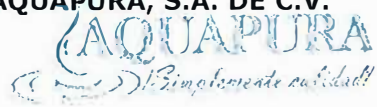
RELACAP, en cuyo caso se deberá modificar o ampliar los plazos y montos de la Garantía, debiendo emitir el Contratante la correspondiente Resolución de Prórroga. **XIII. CESIÓN.** Salvo autorización expresa del MINEC, la Contratista no podrá transferir o ceder a ningún título, los derechos y obligaciones que emanan del presente Contrato. La transferencia o cesión efectuada sin la autorización antes referida dará lugar a su caducidad, procediéndose además a hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato. **XIV. CONFIDENCIALIDAD.** La Contratista se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por el Contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que el Contratante lo autorice en forma escrita. La Contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por el Contratante se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin. **XV. SANCIONES.** En caso de incumplimiento de la Contratista, ésta expresamente se somete a las sanciones que emanaren de la LACAP ya sea imposición de multa por mora, inhabilitación, extinción, las que serán impuestas por el Contratante siguiendo el debido proceso. **XVI. PENALIZACIONES POR INCUMPLIMIENTO DE ASPECTOS TÉCNICOS.** Se requiere que la Contratista garantice el cumplimiento del suministro, según condiciones técnicas requeridas por el MINEC, según los Términos de Referencia, oferta técnica y económica, en caso de incumplimiento se aplicará el artículo 85 de la LACAP. **XVII. OTRAS CAUSALES DE EXTINCIÓN CONTRACTUAL.** Este Contrato se extinguirá por las causales establecidas en el artículo 93 de la LACAP. **XVIII. TERMINACIÓN BILATERAL.** Las partes contratantes podrán acordar la extinción de las obligaciones contractuales en cualquier momento, siempre que no concurra otra causa de terminación imputable a la Contratista y que por razones de interés público hagan innecesario o inconveniente la vigencia del Contrato, sin más responsabilidad que la que corresponda a este Contrato. **XIX. SOLUCIÓN DE CONFLICTOS.** Para resolver las diferencias o conflictos que surgieren durante la ejecución del Contrato, las partes los solucionarán amigablemente por medio de arreglo directo. Agotado ese procedimiento, y si la controversia persiste, se sujetará a sede judicial, señalando para tal efecto como domicilio especial el de esta ciudad, a la competencia de cuyos tribunales se someten; en caso de embargo a la Contratista, el Contratante nombrará al depositario de los bienes que se le embargaren, quien lo releva de la obligación de rendir fianza, comprometiéndose la Contratista a pagar los gastos ocasionados, inclusive los personales aunque no hubiere condenación en costas. **XX. INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO.** El Contratante se reserva la facultad de interpretar el presente Contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP, el RELACAP, demás legislación aplicable, y los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más

convenga a los intereses del Contratante con respecto a la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar instrucciones por escrito que a ese efecto considere conveniente. **XXI. MARCO LEGAL.** El presente Contrato queda sometido en todo a la LACAP, RELACAP, la Constitución de la República, y en forma subsidiaria a las leyes aplicables del país a este Contrato. **XXII. NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES.** Cualquier notificación que deba o pueda darse en virtud de este Contrato, se dará por escrito y se considerará así cuando haya sido entregada por mano a un representante autorizado de la parte a la que esté dirigida, o cuando se haya enviado por correo electrónico o fax a ella a las direcciones siguientes: Para el Contratante: En las oficinas centrales del Ministerio de Economía, edificios C-1 y C-2, ubicado en, Alameda Juan Pablo II y Calle Guadalupe, Centro de Gobierno, San Salvador. Teléfono: 2590-5710. Para la Contratista: [REDACTED]

[REDACTED] Así nos expresamos los comparecientes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente Contrato por convenir así a los intereses de nuestros representados, ratificamos su contenido, en fe de lo cual lo firmamos, en la ciudad de San Salvador, a los once días del mes de febrero de dos mil diecinueve.

  
**Carlos Alberto Ramos Rodríguez**  
Designado de la Señora Ministra  
de Economía



  
**Ana Gladis Cienfuegos Yan**  
Apoderada General Judicial  
Administrativo con Clausula Especial  
**AQUAPURA, S.A. DE C.V.**  


En la ciudad de San Salvador, a las ocho horas del día once de febrero de dos mil diecinueve. **ANTE MI, CARLOS MARIO GODÍNEZ FLORES**, Notario de este domicilio, comparece **CARLOS ALBERTO RAMOS RODRÍGUEZ**, de [REDACTED] años de edad, Licenciado en [REDACTED] del domicilio de [REDACTED] departamento de La Paz, persona de mi conocimiento y que identifico por medio de su Documento Único de Identidad número [REDACTED] y Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en nombre y representación del Ministerio de Economía de la República de El Salvador, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] [REDACTED] personería que se legitima por medio




del Acuerdo Ejecutivo número [REDACTED] de este Ramo, de fecha [REDACTED] mediante el cual y de conformidad al Artículo dieciocho inciso segundo de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, se le designa para firmar los Contratos institucionales de adquisición que no excedan el monto de Libre Gestión, quien en el transcurso del anterior instrumento se denomina **"CONTRATANTE" o "MINEC"** por una parte y por la otra, **ANA GLADIS CIENFUEGOS YAN**, de [REDACTED] años de edad, [REDACTED] de [REDACTED] persona a quien no conozco pero identifiqué con su Documento Único de Identidad número [REDACTED] y Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en su calidad de Apoderada General Judicial Administrativo con Cláusula Especial de la Sociedad **AQUAPURA, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **AQUAPURA, S.A. DE C.V.**, del domicilio de [REDACTED] departamento de [REDACTED] con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] [REDACTED] calidad que compruebo mediante: Escritura pública de Poder General Judicial Administrativo con Cláusula Especial otorgado a mi favor en esta ciudad, a las [REDACTED] horas del día [REDACTED] por el señor David Salvador Hanania Zablah, en su calidad de Presidente de la Sociedad, ante los oficios de la Notario [REDACTED] e inscrita en el Registro de [REDACTED] al número [REDACTED] del Registro de [REDACTED] el día [REDACTED] en dicha escritura la Notario dio fe de la existencia legal de la Sociedad, y que su naturaleza, denominación y domicilio son los anteriormente expresados, por lo que la personería con que actúa la Apoderada es legítima y suficiente, estando facultado para otorgar contratos como el que antecede, y que en el transcurso del anterior instrumento se denominó, **"CONTRATISTA"**; **Y ME DICEN:** a) Que reconocen como suyas las firmas puestas al pie del instrumento anterior en el orden en el que comparecen por haber sido puesta de su plena intención por los comparecientes en el carácter en que actúan; b) Que reconocen los derechos y obligaciones contenidos en dicho instrumento, el cual ha sido otorgado en esta ciudad y en esta fecha. El referido documento lo he tenido a la vista y doy fe que es relativo a un Contrato que tiene por objeto el **"SUMINISTRO DE AGUA ENVASADA PURIFICADA PARA EL MINISTERIO DE ECONOMÍA"**, adjudicado mediante Libre Gestión, debiendo proporcionar el suministro de acuerdo a los Términos de Referencia y a lo establecido en la Cláusula Primera del mencionado Contrato que autentico; la vigencia del presente Contrato es a partir de la firma del mismo hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil diecinueve; el precio del mismo es por la cantidad de hasta **TREINTA Y DOS MIL CUATROCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**, monto que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles (IVA), los cuales se cancelarán mediante el consumo requerido de forma mensual, a un precio unitario de **UN DÓLAR CON TREINTA Y CINCO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDO DE AMÉRICA**. Por cada entrega de agua envasada se elaborará una hoja de



envío, y al final de cada mes se consolidará el total entregado, para luego elaborar una factura mensual que será presentada al Administrador de Contrato. El Contrato contiene otras cláusulas inherentes a esta clase de instrumentos, a las cuales los comparecientes se obligan en las mismas condiciones que se consignan en el mismo. Y Yo el suscrito Notario, DOY FE: de ser auténticas las firmas relacionadas, por haber sido puestas en mí presencia por los comparecientes. Así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos y alcances legales de la presente Acta Notarial, que consta de dos hojas útiles, habiéndome cerciorado que la conocen, comprenden y por eso la aprueban y suscriben; y leído que les hube todo lo escrito íntegramente en un sólo acto, manifestaron que está conforme a sus voluntades, ratifican su contenido y para constancia firmamos. DOY FE.

